



Piirros: M. Longortova

Te olitte kuolleita rikkomusten ja ympärileikkaamattomuuten vuoksi, mutta Jumala teki teidät eläviksi yhdessä Kristuksen kanssa. Hän antoi meille kaikki rikkomuksemme anteeksi, hän kumosi meitä rasittavan velkakirjan kaikkine määräyksineen ja teki sen mitättömäksi nautitsemalla sen ristiin. Hän riisui aseista vallat ja voimat ja saattoi ne kaikki häpeään, kun hän teki Kristuksesta niiden voittajan. Kol. 2:13–15

Ristin Sankari

Permin Komin hallintoalueen pääkaupungissa Kudymkarissa on kulttuurikeskus *Etnokul'turnoj Centr*. Se on perustettu tukemaan komipermjakkien oman kielen käyttöä, kansanperinteen keräämistä, kirjallisuutta ja musiikkia. Keskuksen tiloissa vietettiin v. 2020 Uuden testamentin (*Bur Juör – Hyvä Viesti*) julkistusjuhlaa. Sen työntekijät halusivat auttaa Uuden testamentin levityksessä, ja niinpä paikalliset voivat halutesaan hakea Jumalan Sanaa keskuksen kirjavarastosta.

Komipermjakin käännöstarkistaja Anne Kuosmanen kertoo: ”Tässä kuussa kääntäjämme Raisa Petrova päätti mennä tervehtimään kulttuurikeskuksen väkeä ja keskustelemaan heidän kanssaan Raamatun sanastoon liittyvistä kysymyksistä. Hän sai asiantuntevia vastauksia ja näin pääsimme taas eteenpäin työssä.

Lisäksi Raisa sai yllättävää rohkaisua: keskuksen työntekijät kertoivat, että jokin aika sitten muuan nuori mies oli tullut kysy-

mään, olisiko heillä antaa hänelle omakielistä Uutta testamenttia.

Mies oli tullut oikeaan paikkaan ja sai pyytämänsä kirjan. Muutamana viikkoa kuluttua hän palasi ja kertoi kasvot ilosta loistaen: ’Olen lukenut teiltä saamaani *Hyvää Viestiä*. Olen siitä todella innoissani! Sen kääntäjät ovat sankareitani!’

Tapaus oli käännöstyössä jo yli parikymmentä vuotta urastaneelle Raisalle tärkeä rohkaisu. Hän kertoi siitä minulle hymyillen ja totesi sitten: ’Emmehän me käännöstöläiset mitään sankareita ole. Vain yksi on todellinen sankari – Jeesus Kristus, joka on voittanut kuoleman ja synnin vallan!’

Tätä suurta Sankariamme, joka voi tarjota sekä meille suomalaisille että komipermjakeille pelastuksen, me juhlimme jälleen tänä pääsiäisenä. Pyydetään Jumalalta, että tuo Kudymkarissa Uutta testamenttia omalla kielellään lukeva nuori mies voisi tutustua yhä paremmin todelliseen ja ainoaan Sankariimme – elävään ja voimalliseen Jeesukseen Kristukseen!”

Ylösnoussutta ristin Sankaria juhlien,

Anne Kuosmanen, komipermjakin käännösprojekti

Komipermjakin käännösryhmä jatkaa työtään Vanhan testamentin tekstien äärellä. Tämän kevään ja alkukevään aikana valmistellaan Psalmien, Sananlaskujen ja Saarnaajan kirjoista yhteispainosta. Pyydetään Kaikkivaltialta Jumalalta voimia ja viisautta sekä terveyttä Raisa-kääntäjälle ja koko työryhmälle.

Siunattua Pääsiäisen aikaa!

Yhteistyöstä kiittolisena

Anita Laakso
Toiminnanjohtaja
Raamatunkäännösinstituutti,
Helsinki



Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. +358 9 7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org

LAHJOITA

Lahjoitusviitteet:	Ersämordva	3094	Livvi	3023	Hanti	3010	Tilinro: FI77 2065 1800 0179 11
Komipermjakki	Mokšamordva	3104	Udmurtti	3117	Mansi	3065	Rahankeräyslupa:
Suurin tarve	Komi	3052	Mari	3078	Vepsä	3133	RA/2022/1531 1.1.2023–
Yleiset	Vienankarjala	3036	Vuorimari	3081	Äänitystyö	8921	



www.rki.fi